

Kartwelische Etymologien

1. *-an (Verbalpräfix): georg. -an (mi-u-*z*γw-an-a „er sandte ihm“, *çar-i-qv-an-a* „er führte hinweg“...), mingr. -on (ki-me-u-*z*γ-on-u „er sandte ihm“, mīde-² -on-u „er führte hinweg“...), las. -on (mo-mi-*z*γ-on-u „er sandte mir“, m-i-q-on-u „ich habe“...), swan. -an (x-o-*z*γw-ān-e „er sendet ihm“).
2. *bar-: las. mbor- (u-mbor-*t*-u-*š*a „bevor er ihm wusch“), swan. bar- (xw-i-br-āl „ich wasche mich“, li-br-āl „waschen, baden“...).
3. *bay-: georg. bay- (bay-v-a „reißen“ [S.-S. Orbeliani]), las. by- (b-i-by-am „ich rasiere mich“, o-by-u „rasieren“, by-er-i „rasiert“, u-by-u „unrasiert“ u. a.).
4. *bylarz₁-: georg. bylarz₁-/bylaz₁- (bylarz₁-un-i/bylaz₁-un-i „unschön umarmen“...), mingr. *γurž*₁-/*γurž*₁- (v-a-*γurž*₁-ol-ū-k/v-a-*γurž*₁-ol-ū-k „ich umarme jemanden“, ky-gy-v-a-*γurž*₁-ol-i/ky-gy-v-a-*γurž*₁-ol-i „ich umarmte jemanden“, *γurž*₁-ol-ap-a/*γurž*₁-ol-ap-a „umarmen, unschön umarmen“...).
Im Mingrelischen müßte als Entsprechung von georg. bylarz₁- (< *bylarz₁-) die Form *bylorž₁- vorliegen. Unter dem Einfluß des b wurde o > u und weiter by > γ (für das Mingrelische ist die Konsonantenfolge by im Anlaut nicht charakteristisch, siehe T. Gudava, T. Gamqrelize 1981, S. 208), zudem schwand das l. Durch Desaffrizierung entstand *γurž*₁- aus *γurž*₁-.
5. *gangl-: georg. gangl- (amo-gangvl-a „besudeln“, „beschmutzen“, amo-i-gangl-a „er besudelte sich“, amo-gangl-ul-i „besudelt“...), mingr. gīngol- (e-ša-gīngol-u-a „besudeln, beschmutzen“, ge-ša-gīngol-u „er besudelte sich“, e-ša-gīngol-ir-i „besudelt“ u. a.). Das Erscheinen von mingr. i als Entsprechung von georg. a ist positionell zu erklären (siehe I. Melikišvili 1975, S. 122–128). *l ist im Mingrelischen durch die Phonemfolge ol vertreten (zu den Reflexen von *l im Mingrelischen siehe T. Gamqrelize, G. Mačavariani 1965, S. 75–76).
6. *gar-: georg. gar- (mo-na-gar-i „durch Mühe Erworbenes“ [S.-S. Orbeliani]), mingr. gor- (b-gor-ynk „ich suche“, gor-u-a „suchen, finden, aussuchen“...), las. gor- (b-gor-um „ich suche“, b-gor-up „id.“, o-gor-u „suchen“ u. a.).
Die mingr. und las. Form stellte A. Čikobava 1938, S. 265 zusammen.
7. *gward-: georg. gward-/gwerd-/gurd- (m-gward-l „neben“, i-gurd-iv „id“, gwerd-i „Seite“...), mingr. gord- (gord-a „seitlich“). Georg. gwerd- < gward- durch Umlautung (zum Umlaut im Georgischen siehe Z. Saržvelaze 1984).
8. *-e: las. -e (Nominativzeichen: kučx-e „Fuß“, ber-e „Junge“...), swan. -e (Nominativzeichen: kož-ar-e „Felsen“, mar-al-e „Männer“...).
9. *vn-: georg. vn- (a-vn-eb-s „er schädigt“, a-vn-o „er schädigte“, vn-eb-a „schädigen“, ma-vn-eb-el-i „schädigend“...), mingr. n- (n-eb-a „schädigen“, v-o-n-*yk* „ich schädige“, o-n-yn-s „er schädigt“...).
- Mingr. n < *vn (*v-o-vn-*yk* > v-o-n-*yk*, in der Position nach o schwand das v).
10. *zv-: georg. zv- (m-zv-ar-e „sonniger Ort“), las. ž- (m-ž-or-a/m-ž-ur-a/m-ž-u-a/m-ž-or-a/b-ž-or-a „Sonne“).
Georg. m-zv-ar-e scheint eine abgeleitete Form zu sein. Las. m-ž-or-a entspricht genau dem georg. Stamm m-zv-ar-e (m-ž-or-a < *m-žw-or-a durch Verlust des w vor dem o). Die anderen Varianten des Lasischen gehen auf mžora zurück (siehe A. Čikobava 1938, S. 203).
11. *-i (Suffix zur Aoristbildung): georg. -i (gan-v-martl-d-i „ich hatte recht“, gan-v-cocxl-d-i „ich lebte auf“...), mingr. -i (do-v-*γur*-i „ich starb“, b-zim-i „ich maß“...), las. -i (go-p-*tub*-i „ich wurde warm“, b-zum-i „ich maß“, do-b-i-čv-i „ich verbrannte“...).
Im Mingrelischen und Lasischen ist -i das einzige Bildemittel des Aorists (es verdrängte die san. Entsprechung *-a des ursprünglichen *-e).
12. *kel-: georg. kel- (kel-ob-s „er hinkt“, m-kel-ob-el-i „hinkend, lahm“), swan. kl- (my-kl-i „hinkend, lahm“).
13. *kop-: georg. kop- (kop-e „Weinschöpfkelle“), mingr. kop- (kop-a „Weinschöpfkelle“).
14. *krčx-: georg. krčx- (i-krčx-i-al-n-a „er schrie auf“, krčx-i-al-i „schreien“), mingr. rčx- (b-rčx-v-i-an-k „ich schreie“, b-rčx-v-i-e „ich schrie“, rčx-v-i-ap-i/čx-v-i-ap-i „schreien“).
15. *kurcx-: georg. kurcx-/kwircx- (mo-kurcx-l-a „er rannte weg“, m-kwircx-l-i „Soldat zu Fuß“...), Swa. čišx „Fuß“.
Georg. kwircx- < kurcx- durch Umlautung (zum Umlaut im Georgischen siehe Z. Saržvelaze 1984). swan. čišx < *kurčx (mit Verlust des r, Umlautung, Affrizierung von k und Desaffrizierung von č).
16. *ma-el (Partizipialkonfix): georg. ma-el (ma-k-eb-el-i „lobend“, ma-šavl-eb-el-i „lehrend“...), mingr. mo-u (mo-gur-ap-u „lernend“, mo-*γur*-ū „sterbend“...).
Zur Entsprechung georg. -el: mingr.-las. -u siehe G. Schmidt 1950, S. 25–26; T. Gamqrelize, G. Mačavariani 1965, S. 89).
17. *me-e (Konfix in Ordnungszahlen): georg. me-e (me-or-e „zweiter“, me-sam-e „dritter“...), mingr. ma-a (ma-žir-a „zweiter“, ma-sum-a „dritter“...), las. ma-a (ma-žur-a „zweiter“, ma-sum-a „dritter“...), swan. me-e (me-rm-e „zweiter“, me-sm-e „dritter“...).
Im Swanischen bildet das Zirkumfix me-e auch Bruchzahlen: me-xwšd-e „Fünftel“, me-sgw-e „Sechstel“ u. a.
18. *me-el (Partizipialkonfix): georg. me-el (me-zi-eb-el-i „suchend“, mingr. ma-u (ma-gor-u „suchend“, ma-*γur*-u „sterbend“), ma-al/ma-ar (ma-čar-al-i „schreibend“, ma-gur-ap-al-i „lehrend“, ma-tas-al-i „säend“...), las. ma-al (ma-gur-al-e „lehrend“, ma-mcud-al-e „lugend“).

Im Mingrelischen sind verschiedene Reflexe des Suffixes *-el vertreten (siehe T. Gamqrelize, G. Mačavariani 1965, S. 91–93).

19. *mtxw-: georg. mtxw- (mi-a-mtxw-ev-s „er schlägt“, mi-a-mtxw-i-a „er schlug“...), mingr. ntx- (ge-ntx-ap-a „überfallen“, ke-gi-a-ntx-u „er überfiel ihn“, ko-dā-ntx-u „es fiel hinunter“), las. ntx- (n-untx-u „er schlug ihn“, m-i-ntx-u „er schlug mich“, gj-u-ntx-u „er schlug“, gj-a-ntx-e-n „er wird fallen“...).

Im Mingrelischen und Lasischen wurde *mtx zu ntx assimiliert (siehe S. Žyenti 1953, S. 123).

 20. *mo- (Partizipialpräfix): georg. mo- (mo-myer-i „spielend“, mo-s-av-i „hoffend“, mo-rev-i „Strudel“...), swan. mo- (mo-geč „haltbar, dauerhaft“, mo-mārg „tauglich“, mo-mzyr „betend“, mo-sip „bedienend“).
 21. *mo-e (Partizipialkonfix): georg. mo-e (mo-γwaç-e „wirkend“, mo-rcxw-e „schüchtern“, mo-qwar-e „liebend“...), mingr. mo-e (mo-ragad-e „erzählend“, mo-inal-e „Diener“).

Mingr. mo-e < *mo-a durch Umlautung (zum Umlaut im Mingrelischen und Lasischen siehe K. H. Schmidt 1962, S. 48; T. Gamqrelize, G. Mačavariani 1965, S. 160–170).

 22. *ničw-: georg. *ničw- (nič-ur-i < *ničw-ur-i „Schnauze, Rüssel“), mingr. *ničkv- (imer. ničkv-i „unschönes Gesicht“, entlehnt aus dem Mingrelischen). Eine andere Zusammenstellung siehe in ESKJA, S. 148.
 23. *noya-: georg. noya „niedrige, sandige Stelle“, noya (Toponym), mingr. noya/noyo „Flußarm, ehemaliges Flußbett“, o-noy-ia (Toponym), las. noya „Ufer, Niederung“.

Der georg. Form noya entspricht regelmäßig im Mingrelischen und Lasischen noya (die Auslautentsprechung georg. a: mingr.-las. a ist regelmäßig, siehe G. Klimov, G. Mačavariani 1966, S. 18–25). Mingr. noyo < noya durch Assimilation. Die mingr. und las. Form wurden von G. Klimov zusammengestellt (ESKJA, S. 148).

 24. *stw-: georg. stw- (stw-il-ob-a „springen“), las. stv (o-stv-in-u „rutschen, gleiten“, b-u-st-u-r „ich gleite“, go-m-i-st-u-n „es gleitet mir aus der Hand“...).
 25. *sx-: mingr. sx- (do-sx-un-u „er suchte aus“, i-sx-un-ū „er suchte sich aus“, u-sx-un-u „er bevorzugt“, ma-sx-un-al-i „aussuchend, auswählend“ u. a.), las. cx- (do-p-cx-un-um-t „wir werden aussuchen“, cx-un-up-ŧ-u „er suchte aus“), swan. cx- (m-i-cx-a „ich bevorzuge“, x-o-cx-a „er bevorzugt“ u. a.).

Im Lasischen und Swanischen wurde sx zu cx affriziert. Das mingr. und las. Material ist bei A. Čikobava 1938, S. 387 zusammengestellt.

 26. *sxep-: georg. sxep- (m-sxep-r-i „heftig, stark“), mingr. sxap- (sxap-av-i/sxap-u-a „springen, tanzen, aufspringen, hinüberspringen, überfallen“...).
 27. *s₁a-a (Konfix der Verbalsubstantive): georg. sa-a (aγ-sa-ar-eb-a-j „Beichten“, sa-xar-eb-a-j „Verkünden“...), las. o-a (o-γir-am-a „Sehen“, o-lv-a „Gehen“, o-tku-m-a „Sprechen“...). Die Auslautentsprechung georg. a: mingr.-las. a ist regelmäßig (G. Klimov, G. Mačavariani 1966, S. 19–25).
 28. *s₂wel-: georg. swel- (swel-i „Molke“), swan. šwel „Molke“.
 29. *tkec-: georg. tkec- (a-tkec-v-a „(Haut) aufplatzen, aufreißen“, a-tkec-il-i „aufgeplatzt, aufgerissen“),
- mingr. tkec- (tkec-u-a, gino-tkec-u-a „spalten, zerreißen“, v-tkec-yn-k/v-tkec-yn-k „ich zerreiße, spalte“, tkec-ir-i/tkec-il-i „zerrissen, geplatzt“...). Das Verhältnis georg. e: mingr.-las. e/i ist positionell zu erklären (siehe I. Melikišvili 1975, S. 122–128).
 30. *tqeb-: georg. tqeb- (tqeb-a „trauern, sich an den Kopf schlagend klagen“, i-tqeb-s „er trauert“...), mingr. tqab-/tqeb- (tqab-ar-u-a „Fell abziehen, abhäuten“, b-tqab-ar-an-k „ich ziehe das Fell ab“, tqeb-i „Fell“...), las. tkec- (tkec-i „Fell“). Mingr. tqeb-i und las. tkec-i sind durch Umlautung aus tqab- entstanden (zum Umlaut im Mingrelischen und Lasischen siehe K. H. Schmidt 1962, S. 148; T. Gamqrelize, G. Mačavariani 1965, S. 160–169). Las. tkec-i < *tqeb-i. Es gibt auch die Variante tēb-i (zu den Reflexen des Komplexes tq im Lasischen siehe A. Čikobava 1936, S. 17).
 31. *tqurb-: georg. tqurb- (tqurb-l-a „Baumpilz“), swan. tqub- (tqub-ūl „Pilz“).

Swan. tqub- ist durch Schwund von r aus *tqurb- entstanden.

 32. *u-ar-: georg. u-ar (u-me-c-ar-i „unwissend, unbekannt, unerfahren“), mingr. u-enž/inž (u-rčk-enž-i/u-rčk-inž-i „unwissend“).

Zur Entsprechung georg. r: mingr.-las. ž siehe N. Marr 1909, S. 3–4. Vor dem ž wurde n sekundär entwickelt (siehe S. Žyenti 1953, S. 92–96), vor dem n ist die Entsprechung des georg. a im Mingrelischen e/i (zu diesem positionellen Verhältnis siehe I. Melikišvili 1975, S. 122–128).

 33. *u-el-: georg. u-el (da-u-çer-el-i „unbeschreiblich“, mo-u-gon-eb-el-i „sehr viel, unerhört viel“...), mingr. u-u (u-γir-ap-u „ungesehen“, u-çin-eb-u „unbekannt“...), u-al (u-γur-al-i „unsterblich“...), las. u-u (u-kim-in-u „ungeknetet“, u-gub-u „ungekocht“...).

Zur Entsprechung georg. -el: mingr.-las. -u siehe G. Schmidt 1950, S. 25–26; T. Gamqrelize, G. Mačavariani 1965, S. 89–92).

 34. *u-o-: georg. u-o (u-mize-o „grundlos“, u-mz-o „unvorbereitet“), mingr. u-o (u-did-o „ohne Mutter“).
 35. *u-ur-: georg. u-ur/ul (u-gun-ur-i „ohne Verstand“, u-bed-ur-i „arm, unglücklich“...), mingr. u-ur (u-çkom-ur-i „nüchtern“, u-šu-m-ur-i „ohne getrunken zu haben“).
 36. *pruŧ-: georg. pruŧ- (pruŧ-un-eb-s „es schnaubt“, pruŧ-un-i „schnauben“...), mingr. purŧ- (purŧ-in-u-a „spucken“, v-purŧ-in-yn-k „ich spucke“, na-purŧ-in-a „Spucke“), las. purŧ- (purŧ-in- „schnauben“).

Mingr. und las. purŧ- sind durch Metathese aus *pruŧ- entstanden. Das mingr. und las. Material ist bei G. Klimov (ESKJA, S. 190) zusammengestellt.

 37. *pučw-: georg. pučw- (a-pučw-a „im Haus alles durcheinanderbringen“ [S.-S. Orbeliani]), las. puck- (puck-ul-i „dumm, ohne Verstand“).

Als Entsprechung von georg. čw liegt im Lasischen nach der Regel von T. Gamqrelize 1959, S. 26–35 ck(v) vor. Im Georgischen wurde n sekundär entwickelt.

 38. *kam-/km-: georg. kam-/km- (i-kam „du tust“ (Dialekt), v-km-en „ich tat“...), mingr. kim- (p-kim-in-yn-k „ich mache“, p-kim-in-i „ich machte“), las. kom-/kum- (v-i-kum „ich mache“, b-i-kom „id.“), swan. km- (li-km-e „arbeiten, Dienstleistung vollbringen“). Das Material des Georgischen und Min-

- grelischen stellte A. Cagareli 1880, S. 31 zusammen, das las. Äquivalent ermittelte G. Deeters 1926, S. 51.
39. *kun-: georg. kwn-/kw- (a-kwn-s/a-kw-s „er hat“, a-kwn-d-a „er hatte“), mingr. kun- (mi-ka-kun-al-i „Kleidung“), las. kun- (do-lo-kun-u „anziehen, Kleidung“, do-lo-v-i-kun-i „ich habe mich angezogen“).
Das mingr. und las. Sprachmaterial wurde von A. Čikobava 1938, S. 341 als zusammengehörig erkannt.
40. *yirzg-: georg. yirzg- (yirzg-n-a „mit stumpfem Messer schneiden“ [imer.]), mingr. yirzg-/yyzg- (yirzg-on-u-a/yyzg-on-u-a „mit stumpfem Messer schneiden“).
41. *qlap-: georg. qlap- (qlap-av-s „er schluckt“, ča-qlap-a „er verschluckte“, qlap-v-a „schlucken“...), mingr. qulip- (qulip-u-a „schlucken“, p-qulip-u „ich schlucke“).
42. *quw-: georg. quv-/qu- (qu-od-a „er schrie, heulte (Wolf)“, ay-i-quv-l-a „er schrie auf“, qu-il-i „Schreien, Heulen“...), swan. qu- (li-qū-l-i „schreien, heulen“, qū-l-i „er schreit“, mu-qū-l-i „schreiend“).
43. *qur-: georg. qur- (qur-qul-i „Wolfs- oder Hundegeheul“ [gur.]), mingr. ²ur- (²ur-u-a/²ur-ap-i „schreien, heulen v. Hund“, ²ur-an-s „er heult“, ²ur-u „er heulte“), las. qur- (u-qur-u „er schrie ihn an“, p-qur-ap/p-qu-ap „ich werde schreien“, di-qur-u „er schrie“).
Das mingr. und las. Sprachmaterial wurde von A. Čikobava 1938, S. 359 miteinander verglichen.
44. *quc-: georg. qunc- (qunc-i „hinkauern v. Hund“ [S.-S. Orbeliani]), qunc-ul-i „hinkauern“, mingr. ²uc- (²uc-in-i „hinkauern“, v-o-²uc-u-k „ich kauere mich hin“).
Im Georgischen scheint n Sproßlaut zu sein.
45. *c₁al-: georg. cal- (cal-i „ähnlich“), swan. šāl (Postposition „wie“).
Swan. šāl ist durch Desaffrizierung aus *čāl entstanden. Eine andere Zusammenstellung bietet V. Topuria 1926, S. 203.
46. *c₁er-: georg. cer- (cer-i „Daumen“), mingr. čanž-/

- čan- (čanž-i-čit-i/čan-i-čit-i/čan-čit-i „Daumen“), swan. čer- (čer-šda „oberer Teil der Spindel“, čer-šd-öl [oberbal.] <čer-št-ol [laschch.] „Birnenorte“).
Das georg. und mingr. Sprachmaterial stellte V. Topuria 1937, S. 143 zusammen.
47. *žin-: georg. žin- (mo-gw-žin-a „er sah zu uns her“, Luc. 1,78, Hadisch-Evangelium aus d. Jahre 897), mingr. žin-a „blicken, warten“, v-i-žin-e-k „ich sehe, blicke“, ma-žin-e „sehend“).
48. *čkm-: georg. (čkm- (čkm-i-s „er winselt“, čkm-il-i „winseln“), mingr. čkm- (čkm-in-u-a „winseln“), las. čkm- (čkm-in-un-s „er winselt“), swan. čkū- (čkū-l-i „er winselt“, a-čkū-il-n-e „er läßt winseln“ u. a.).
Das georg., mingr. und las. Sprachmaterial stellte G. Klimov (ESKJA, S. 245) zusammen.
49. *čur-: georg. čur- (mi-čur-v-a „beugen“, mi-e-čur-a „es beugte sich, sank“), mingr. čur- (ila-čur-u-a „beugen, herabbiegen“, ²uži ila-čur-il-i „mit hängenden Ohren“).
50. *čqv-: georg. čqv- (ga-čqv-a „er wurde vernichtet“, ga-m-čqv-ar-i „vernichtet“ [imer.]), mingr. čqv-/čq- (b-nčq-yn-k „ich zerstöre, vernichte“, i-m-čqv-u-k „ich gehe zugrunde“, nčqv-ir-i „gestürzt“).
Im Mingrelischen wurde n vor č entwickelt (zur Entwicklung von n in der Position vor Vorderzunglauten siehe S. Žyenti 1953, S. 92–93).
51. *čqiv-: georg. čqiv- (čqiv-i-s „es quiekt“, čqiv-il-i „quieken“), mingr. čqi- (čqi-ap-i/čqi-al-i „schreien, quieken“, b-čqi-an-k „ich schreie, quieke“).
52. *xuť-: georg. xuť- (xuť-n-a „unten einschneiden“, amo-xuť-k-n-a „herausschnitzen, herausschneiden“), las. xuť- (eša-xuť-on-up-an „sie hacken (die Erde), sie schneiden heraus“).
Im Georgischen entstand xuť- aus *xuť-.
53. *qec₁-: mingr. xič- (xič-u-a „abnutzen“), swan. qč- (li-qč-e „abnutzen“).
Im Mingrelischen trat die Entwicklung *qec₁- > xeč- > xič- ein. Mingr. e > i erklärt sich aus der Nachbarschaft von č. Zur Positionsbedingtheit dieses Verhältnisses siehe I. Melikišvili 1975, S. 122–128.

Literatur

- Gamqrelize, T.: sibilanṭa šesaṭqvisobani da kartvelur enata uzvelesi šrukturis zogi saṭixi, Tbilisi 1959.
- Gamqrelize, T., G. Mačavariani: sonanṭa sistema da ablauṭi kartvelur enebši, Tbilisi 1965.
- Gudava, T., T. Gamqrelize: tanxmovantkompleksebi megrulši. In: Aṭaṭi Šanizes, Tbilisi 1981.
- Topuria, V.: -enž supiksi megrulši. In: enimṭis moambe, I, Tbilisi 1937.
- Melikišvili, I.: e > i procesi zanur dialektbeši da xmovanta šesaṭqvisobis erti daryveva kartvelur enebši. In: macne, enisa da liṭeraṭuris seria, Nr. 4 Tbilisi 1975.
- Žyenti, S.: čanur-megrulis ponetiṭa, Tbilisi 1953.
- Saržvelaze, Z.: umlauṭis ṭvali kartulši. In: sakartvelos sssr mecnierabata aṭademiis moambe. 1984.
- Čikobava, A.: čanuris gramatiṭuli analizi, Tbilisi 1936.
- Čikobava, A.: čanur-megrul-kartuli šedarebiti leksiṭoni, Tbilisi 1938.

- Klimov, G. A., G. I. Mačavariani: Refleksy obščekartvel'skogo „a“ v zanskom (megrelo-čanskem) jazyke. In: Studia Caucasica, Nr. 2, The Hague 1966.
- Marr, N.: K voprosu o bližajšem srodstve armjanskogo s iverkim (in: ZVORAO, Bd. XIX, vyp. I, S.-Peterburg 1909).
- Cagareli, A.: Mingrel'skie etjudy, vyp. II, Opyt fonetiki mingrel'skogo jazyka, S.-Peterburg 1880.
- ESKJA: Klimov, G. A.: Ètimologičeskij slovar' kartvel'skich jazykov, Moskva 1964.
- Deeters, G.: Armenisch und Südkaukasisch, Ein Beitrag zur Frage der Sprachmischung. In: Caucasica, Fasc. III, Leipzig 1926.
- Schmidt, G.: Abchasische Lehnwortstudien. In: Studia Orientalia, XIV, Nr. 4, Helsinki 1950.
- Schmidt, K. H.: Studien zur Rekonstruktion des Lautstandes der südkaukasischen Grundsprache, Wiesbaden 1962.